

WEEKLY SCHEDULE

MONDAY, DECEMBER 26

SYNAXIS OF THE BVM / СОБОР БОГОРОДИЦІ

10:00AM - DIVINE LITURGY

TUESDAY, DECEMBER 27

FIRST MARTYR AND ARCHDEACON STEPHEN

9:00AM - DIVINE LITURGY

WEDNESDAY, DECEMBER 28

9:00AM - DIVINE LITURGY

THURSDAY, DECEMBER 29

9:00AM - DIVINE LITURGY

FRIDAY, DECEMBER 30

NO SERVICE



SATURDAY, DECEMBER 31

5:00 PM - СЛУЖБА БОЖА

6:00 PM - MOLEBEN: THANKSGIVING FOR GOD'S BLESSINGS AND GRACES RECEIVED IN 2022

SUNDAY, JANUARY 1

**THE CIRCUMCISION OF OUR LORD JESUS CHRIST.
SAINT BASIL THE GREAT; NEW YEAR'S DAY**

10:00 AM - DIVINE LITURGY

PRAYER FOR PEACE IN UKRAINE

O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy.

O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace.

O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.



SAINT GEORGE'S
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО ЮРІЯ

opens wide its doors

to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;
to all who seek friendship;
to all who desire to grow
in relationship with God;
to all who yearn to pray;
to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:

WELCOME!

CONTACT US

ADDRESS: 2414 Vanier Drive,
Prince George BC, V2N 1T7

PHONE: (250)-563-2015 (Church)
(250)-563-7240 (Rectory)

E-MAIL: pgparish@yahoo.com

WEB: sgparish.ca

HOLY MYSTERIES

✠ **CONFESSION / СПОВІДЬ** ✠

every Saturday: 4:00-4:50pm
or by appointment

✠ **HOLY COMMUNION / СВ. ПРИЧАСТЯ** ✠

for the sick, by appointment,
any time

✠ **BAPTISM / ХРЕЩЕННЯ** ✠

by appointment

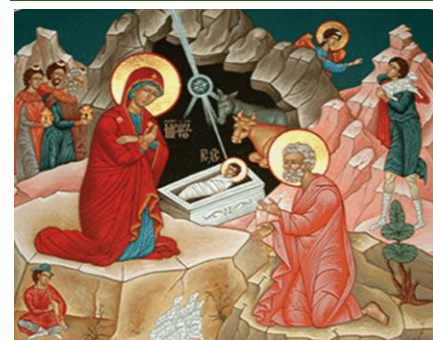
✠ **MARRIAGE / ВІНЧАННЯ** ✠

6 months notice should be given
to the parish priest, and he should
be contacted before any other
arrangements are made

✠ **FUNERAL / ПОХОРОН** ✠

by appointment

DECEMBER 24/25, 2022
**NATIVITY OF OUR LORD AND
SAVIOR JESUS CHRIST**



Christ is Born! God has come upon earth, He Who in the beginning created us from earth and breathed His Divine breath into us; He has come Who "gives to all life, and breath, and all things"; He, Whom the innumerable hosts of Angels continually and joy, has come to us!

And in what humility has He come! He is born of a poor Virgin, in a cave, wrapped in poor swaddling clothes, and laid in a manger.

Riches, honours, glory of this world, fall down! Fall down in humility, tearful devotion, and deep gratitude before the Saviour of men, and share your riches with the poor and needy. Do not pride yourselves on your visionary, fleeting distinctions, for true distinction can only be found in virtue...

Thus, let us all humble ourselves; let us all fall down in the dust before the boundless humility and exhaustion of the Sovereign of all, of God, Who has come to heal our infirmities, to save us from pride, vanity, corruption, and every sinful impurity. *St John of Kronshdat*

1st Antiphon

I will confess You, Lord, with all my heart,* I will declare all Your wondrous deeds.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us. In the council of the just and the congregation,* great are the works of the Lord, conforming to His will in every way.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us. His work is filled with praise and majesty,* and His righteousness endures forever.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

3rd Antiphon

The Lord said to my lord, "Sit at my right hand until I make your enemies the footstool of your feet."

Refrain T4: Your Nativity, O Christ our God,* made the light of knowledge dawn on the world:* through it, those who worshipped the stars were taught by a star* to worship You, the Sun of Righteousness,* and to know that You, the Dawn from on the high.* Glory to You, O Lord. The Lord will send you a sceptre of power out of Sion; reign in the midst of your enemies.

Refrain: Your Nativity, O Christ our God,* Yours is the dominion on the day you are given power in the splendour of your holy ones.

Refrain: Your Nativity, O Christ our God,*

Instead of "Come let us worship...": From the womb before the daystar I begot you. The Lord has sworn an oath and will not go back on His word: You are a priest forever, according to the order of Melchizedek.

Troparion, T.4: Your Nativity, O Christ our God,* made the light of knowledge dawn on the world:* through it, those who worshipped the stars were taught by a star* to worship You, the Sun of Righteousness,* and to know that You, the Dawn from on the high.* Glory to You, O Lord.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen

Kontakion, T.3: The Virgin today gives birth to Him who is above all being;* the earth offers the cave to Him whom no one can approach;* Angel with shepherds give Him glory,* while Magi make their way with a star,* for to us is born a little Child – the pre-eternal God.

Instead of "Holy God, Holy...": All you, who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia! (3x) *Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.*

Антифон 1

Ісповімся тобі Господи всім серцем моїм, розповім про всі чуда твої.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

На раді праведних і соньмі – великі діла Господні, явлені в усіх волях його.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Ісповідування і велич – діло його і правда його перебуває повік віку.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Антифон 3

Стих 1: Сказав Господь Господеві моему: Сиди праворуч мене, поки не покладу ворогів твоїх підніжжям ніг твоїх.

Приспів (2.4): Різдво твоє, Христе Боже наш,* засвітило світові світло розуміння:* в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися* поклонятися тобі – Сонцю правди,* і пізнавати тебе – Схід з висоти.* Господи, слава тобі.

Стих 2: Жезл сили пошле тобі Господь від Сіону і володій посеред ворогів твоїх.

Приспів: Різдво твоє, Христе Боже наш...

Стих 3: З тобою начало в день сили твоєї, у світлостях святих твоїх.

Приспів: Різдво твоє, Христе Боже наш...

Замість «Прийдіте...»: Із утроби перед зірницею родив я тебе клявся Господь і не розкався: Ти єрей повік за чином Мелхіседека.

Тропар: Різдво твоє, Христе Боже наш, засвітило світові світло розуміння: в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися поклонятися тобі – Сонцю правди,* і пізнавати тебе – Схід з висоти. Господи, слава тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак: Діва днесь преістотного родить і земля вертеп неприступному приносить. Ангели з пастирями славословлять, а волхви зо звіздою подорожують, бо ради нас родилося дитя мале – предвічний Бог.

Замість Трисвятого співаємо Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Алілуя! (х3) *Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.* У Христа зодягнулися. Алілуя!

You have put on Christ! Alleluia! All you, who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia!

Prokeimenon: Let all the earth worship You and sing to You; let it sing to Your Name, O Most High.

verse: Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise.

FOR CHRISTMAS EVE – A reading of the Epistle to the Hebrew (1:1-12):

In the past God spoke to our ancestors through the prophets at many times and in various ways, but in these last days he has spoken to us by his Son, whom he appointed heir of all things, and through whom also he made the universe. The Son is the radiance of God's glory and the exact representation of his being, sustaining all things by his powerful word. After he had provided purification for sins, he sat down at the right hand of the Majesty in heaven. So he became as much superior to the angels as the name he has inherited is superior to theirs. For to which of the angels did God ever say, "You are my Son; today I have become your Father"? Or again, "I will be his Father, and he will be my Son"? And again, when God brings his firstborn into the world, he says, "Let all God's angels worship him." In speaking of the angels he says, "He makes his angels spirits, and his servants flames of fire." But about the Son he says, "Your throne, O God, will last for ever and ever; a scepter of justice will be the scepter of your kingdom. You have loved righteousness and hated wickedness; therefore God, your God, has set you above your companions by anointing you with the oil of joy." He also says, "In the beginning, Lord, you laid the foundations of the earth, and the heavens are the work of your hands. They will perish, but you remain; they will all wear out like a garment. You will roll them up like a robe; like a garment they will be changed. But you remain the same, and your years will never end."

FOR CHRISTMAS DAY – Reading of the Epistle of Saint Paul to the Galatians (4:4-7): *Brethren*, when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, in order to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as children. And because you are children, God has sent the Spirit of his Son into our hearts, crying, 'Abba! Father!' So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.

Alleluia, T.1

verse: The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hands.

verse: Day announces its message unto day and night proclaims its knowledge unto night.

Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Алилуя!

Прокімен: Вся земля нехай поклониться тобі і співає тобі,* нехай же співає імені твоєму, Всевишній.

Стих: Воскликніте Господеві, вся земля, співайте ж імені його, віддайте славу хвалі його.

НАВЕЧІР'Я РІЗДВА – До Євреїв послання Апостола читання (1, 1-12):

Багато разів і багатьма способами Бог говорив колись до батьків наших через пророків. За останніх же цих днів він говорив до нас через Сина, якого зробив наслідником усього і яким сотворив віки. Він – відблиск його слави, образ його істоти, який підтримує все своїм могутнім словом, вчинив очищення гріхів і возсів праворуч величі на висоті ставши від ангелів остільки вищим, оскільки унаслідував визначніше від них ім'я. Кому бо з ангелів він коли мовив: Син мій єси, я сьогодні родив тебе. І ще: Я буду йому за Отця, і він буде мені за Сина. Коли ж знов уводив Первородного у світ, каже: Нехай поклоняться йому всі ангели Божі. Щодо ангелів мовить: Той, хто вітри своїми вісниками чинить, і полум'я вогненне – слугами своїми. А про Сина: Престол твій, Боже, від віку й довіку, і берло правоти – берло твого царства. Ти полюбив справедливість і зненавидів беззаконність тому помазав тебе, Боже, твій Бог єлеєм радости понад друзів твоїх. Знову: Ти, Господи, напочатку заснував землю, і небеса діло рук твоїх. Вони зникнуть, ти ж перебуваєш; усі, мов одежа, постаріються; ти їх, неначе одежу, згорнеш, і, немов одіж, вони зміняться. Ти ж – той самий, і літа твої не скінчаться.

НА РІЗДВО – До Галатів послання Апостола Павла читання (4, 4-7):

Браття і Сестри, якже сповнився час, Бог послав свого Сина, що народився від жінки, народився під законом, щоб викупити тих, які під законом, щоб ми прийняли усиновлення. А що ви сини, Бог послав у ваші серця Духа Сина свого, який зиває "Авва, Отче!" Тому ти вже не раб, а син; а коли син, то спадкоємець завдяки Богові.

Алилуя, гл1

Стих: Небеса повідають славу Божу, творіння ж рук його сповіщає твердь (Пс 18,2).

Стих: День дневі передає слово і ніч ночі об'являє розуміння (Пс 18,3).

Gospel: Lk. 2:1-20 (Christmas Eve) Matth. 2:1-12 (Christmas Day)

Instead of "It is truly...": O my soul, magnify Christ the King born in a manger.

A strange and glorious mystery do I behold: the cave is heaven; the Virgin, the throne of the cherubim; the manger, a dwelling place in which is laid Christ, the God Whom nothing can contain. Singing His praises, we magnify Him.

Communion Verse: The Lord has sent deliverance* to His people.* Alleluia! (3x)

Instead of "We have seen the true light..." All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin (1x)

Instead of "May our mouths be filled..." All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin (3x)

Instead of "Blessed be the Name of the Lord..." All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin (3x).



CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

Dear Parishioners and Guests of St. George's parish! Our Lord and Saviour, Jesus Christ, was born today. May the beautiful moments of this Holy Night bring a touch of heaven into your hearts. May the gifts that only Christ can give be yours this Christmas season, and may His Love, Joy, and Peace continue to be abundantly yours throughout each day of the New Year. May you and your loved ones have a Memorable and Blessed Christmas and a Prosperous New Year!

Father Andrii and Family

PARISH KUTIA & KOLIADA POTLACK - our parishioners and guests are cordially invited to our parish potluck called "KUTIA & KOLIADA" which will take place **ON SUNDAY, JANUARY 8, 2023** following the Divine Liturgy. Sign-up sheet with the list of dishes you wish to bring is in the lobby of the church

PARISH ANNOUNCEMENTS

◆ **PRAYER REQUEST: PLEASE REMEMBER** the sick and infirmed of our Parish in your prayers: **BERNICE KALTWASSER, ROSEMARIE PROKOPCHUK, MIKE LUTZ, BARBARA & IAN WALLACE, BETH PAWLUK, DAVE SULLIVAN, LARRY ZALUSKI, PAUL ROZNER** & all who have asked us to pray for them.

◆ **CONGRATULATION** to **ALL** who celebrate their Birthdays. May the Almighty God bless you with good health and salvation in Many Happy & Blessed Years of Life. Mnohaya I Blahaya Lita!

Євангеліє: Лк. 2:1-20 (На навечір'я Різдва) Мт 2,1-12 (на Різдво)

Замість Достойно...: Величай, душе моя, у вертепі народженого Царя – Христа.

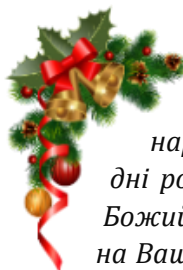
Ірмос гл.1 Таїнство чудне бачу і преславне: небо – вертеп, престол херувимський – Діву, ясла – вмістилище, в яких возліг невмістимий Христос Бог. Його оспівуючи величаємо.

Причасний Ізбавління послав Господь людям своїм. Алилуя (х3).

Замість "Ми бачили світло істинне...": Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви. (х1)

Замість "Нехай сповняться уста..." Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви (х3)

Замість "Нехай буде ім'я..." Всесвіт днесь радістю сповняється, Христос родився від Діви (х3)



ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

Дорогі парафіяни та гості храму Святого Великомученика Юрія! Радіймо і веселімся, бо сьогодні народився наш Господь і Спаситель, Ісус Христос! Тож хай дні розпуки та сумнівів зміняться у дні радості і надії. Хай Божий ангел, що звіщає Божий мир і радість, постійно чуває на Вашому порозі. Бажаємо Вам і Вашим родинам пам'ятного та світлого Різдва і успішного Нового Року.

Отець Андрій та Родина

ПАРАФІЯЛЬНА КУТЯ І КОЛЯДА Запрошуємо усіх парафіян і гостей на парафіяльний обід-потлак "Кутя і Коляда", який відбудеться у неділю **8 січня 2023 по СЛУЖБИ БОЖІЙ**.

Список із стравами, які Ви бажаєте принести до нашого Різдвяного столу знаходиться у фойє храму.

PARISH ANNOUNCEMENTS

◆ **ZAHALNYTSIA.** Due to the festive Christmas season, the Fridays between Christmas & Theophany are **not** fasting days. Let us rejoice!

BIBLE STUDIES	
GROUP A	GROUP B
SESSION 4	SESSION 4
SUNDAY, JANUARY 1	MONDAY, JANUARY 2

◆ **DEEPEST WORDS OF GRATITUDE** to all supporting financially our parish.